

# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

# April 4月



さんだし きょうどう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう  
Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 4月1日から、空きびんはびんポストから指定ごみ袋による収集に変わります

びんの色を分ける必要がなく、化粧びんも一緒に出すことができます。収集日に変更はありません。

空きびん専用の指定ごみ袋は、3月1日から取扱店舗および各市民センター等で販売しています。

小…10枚入り、定価110円(税込)

市民センター等販売価格

特小…10枚入り、定価80円(税込)

市民センター等販売価格

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

※取扱店舗の販売価格は異なることがあります。

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

## 国民健康保険・後期高齢者医療制度にご加入の皆さんへ

2018年4月から住民税課税世帯の人の入院時の食事代と医療療養病床の居住費が、入院と在宅療養の負担を公平にするため、下の表のとおり変わります。

### 入院時食事代の標準負担額(1食あたり)

区分	2018年3月まで	2018年4月から
住民税課税世帯	360円	460円
住民税課税世帯の指定難病及び小児慢性特定疾病等の人	260円	

※住民税非課税世帯の人の食事代に変更はありません

### 65歳以上の医療療養病床における居住費(1日あたり)

	2018年3月まで	2018年4月から
医療療養病床に入院している65歳以上の人		
下記以外の人	370円	370円
医療の必要性の高い人※	200円	370円
指定難病の人	0円	0円
老齢福祉年金受給者		

※人工呼吸器や静脈栄養等が必要な人で、指定難病の人以外

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636



## Change in empty bottle collection procedure: Starting from April 1, 2018 empty bottles shall be placed in designated collection bags rather than accumulated on collection bins.

No need to sort bottles by the colors. You can also place bottles for cosmetic use in the bag together with other bottles. The collection schedule will not be changed. Designated plastic bags for empty glass bottles will be sold at distributors or each Civic Center starting March 1, 2018.

Small... Regular price Yen 110 per 10 bags (including consumption tax). Available at Civic Centers etc.

Extra small... Regular price Yen 80 per 10 bags (including consumption tax). Available at Civic Centers etc.

【Information】Clean Center (garbage collection)

※The bag may be sold at retail shops at different prices.

☎ 079- 563-5551 FAX 079-563-6672

## To National Health Insurance holders and Advanced Elderly Medical Service System holders

To make the burden of hospitalization fees and at-home care fair, both hospital meal costs and medical treatment sickbed costs are changed as shown in the below from April, 2018.

### Standard amount for hospital meals (per meal)

Segment	To March, 2018	From April, 2018
Residence Tax household	¥360	¥460
Residence Tax household with intractable disease as well as childhood chronic specific disease etc.	¥260	

※There is no change of the cost for the residence tax exempt household.

## Residential expenses for medical treatment sickbed for over 65 years old (per day)

	To March, 2018	From April, 2018
Over 65 years old who is hospitalized for medical treatment sickbed		
Person other than the below	¥370	¥370
Person with high medical needs	¥200	¥370
※ Person with designated intractable disease. Old Age Welfare Pension recipients	¥0	¥0

※A person who needs a ventilator, vein nutrition, and others, however not with a designated intractable disease.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

**【変更】まちづくり協働センター内プラザの開所**

**日について**

4月1日から変更になりますのでご確認ください。

※年末年始（12月29日～1月3日）

プラザ名	開所日	開所時間
① 市民活動推進プラザ	年末年始・月曜以外の日	10時～17時 ※12時30分～13時30分を除く
② 人権・男女共同参画プラザ	年末年始・水曜以外の日	を除く
③ 国際交流プラザ	年末年始・火曜以外の日	

**【問合せ】**

- ① 協働推進課 (Kyodosuishinka)  
☎ 079-559-5039 FAX 079-563-1360
- ②・③ まちづくり協働センター (Machizukuri kyodo center)  
☎ 079-559-5154 FAX 079-563-8001



**日本語教室 「日本語サロンさんだ」**

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■ 期間 = 2018年4月～2019年3月  
月曜日 10時～12時 木曜日 18時30分～20時  
土曜日 13時30分～15時45分

■ 場所 = まちづくり協働センター

■ 受講料 = 半期 3,000円 (税抜)  
(前期: 4月～9月 後期: 10月～3月)

※ 詳細は下記までお問い合わせください。

【申込み・問合せ】 三田市国際交流協会 (Kokusaikoryu Kyokai) 10時～17時  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173  
メール office@sia-japan.org



**「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集**

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■ 日時 = 2018年4月～2019年3月  
土曜日 13時30分～15時30分 (5歳児～中学生)  
金曜日 19時～21時 (中高生)

■ 場所 = まちづくり協働センター

■ 対象 = 本人か、親が日本語が母国語でない子ども

■ 参加費 = 半期 2,000円 (税抜)  
(前期: 4月～9月 後期: 10月～3月)

※ 詳細は下記までお問い合わせください。

【申込み・問合せ】 三田市国際交流協会 (Kokusaikoryu Kyokai) 10時～17時  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173  
メール office@sia-japan.org



**【Date change】Plaza open schedule at Sanda Public Community Center**

The following schedule will be applied starting from April 1.

※ Year-end-beginning holidays (December 29～January 3)

Plaza name	Open	Hours
① Civic activities Promotion Plaza	All days, except Mondays and year-end-beginning holidays	10:00～17:00 ※ Closed for 12:30 to 13:30
② Human Rights and Gender Equality Promotion Plaza	All days, except Wednesdays and year-end-beginning holidays	
③ International Plaza	All days, except Tuesdays and year-end-beginning holidays	

**【Information】**

- ① Citizen-City Cooperation Promotion Division  
☎ 079-559-5039 FAX 079-563-1360
- ②・③ Sanda Public Community Center  
☎ 079-559-5154 FAX 079-563-8001

**Japanese Class “Japanese Salon Sanda”**

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

■ Period = April 2018～March 2019  
Monday 10:00～12:00  
Thursday 18:30～20:00  
Saturday 13:30～15:45

■ Place = Sanda Public Community Center  
■ Fee = ¥3,000 per half a year (excluding consumption tax)  
(The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※ Following up, please contact for more details.

**【Application・Information】**

Sanda International Association 10:00～17:00  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 e-mail office@sia-japan.org

**Participants wanted, 「Children’s Japanese class SKIP」**

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and the school curriculums.

■ Date and Time = April 2018～March 2019  
Saturday 13:30～15:30 (for 5 year olds～junior high school students)  
Friday 19:00～21:00 (for junior high or high school students)

■ Place = Sanda Public Community Center  
■ Target = Children who are non-native Japanese speakers or have parents who are non-native Japanese speakers.

■ Fee = ¥2,000 for each half term (excluding consumption tax) (first half term : April～September, second half term : October～March) ※ Please get in contact with below described for more detailed.

【Application・Information】Sanda International Association 10:00～17:00  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 e-mail office@sia-japan.org

## 子ども医療費受給者証を送りました

乳幼児等医療費受給者証を持っておられ、4月に新たに小学4年生になる人は、受給者証が「子ども医療費受給者証」に変わりますので、新しい受給者証を3月下旬に送付しました。その他の年齢・学年の人は、現在の受給者証を引き続き使用してください。今回送付する受給者証は、制度改正前（所得制限無、通院・入院とも無料）のもので、既にお知らせしております。制度改正（一部負担金導入等）については7月から実施予定です。

また、4月に新たに高校1年生になる、またはこれと同じ年齢のひと、母子家庭等医療費助成または重度障害者医療費助成の受給資格がある人へ、該当する制度の受給者証を3月下旬に送付しました。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

## 子育て世帯親元近居助成事業

市外に1年以上住む子育て世帯（夫婦どちらも40歳以下）が、市内に5年以上住んでいる親の近くに住むため、市内に持ち家を取得した時に支払った登記費用及び引越費用の一部を補助します。

■補助内容＝最大30万円（登記費用の2分の1（上限20万円）、引越費用の2分の1（上限10万円））

■主な要件＝2018年4月1日から2019年3月31日までに、取得した住宅の所有権保存登記または所有権移転登記を行い、市外から転入と同時にその住宅に居住すること。

■その他＝三世代同居助成事業、マイホーム借上げ制度推進事業、新婚世帯家賃補助事業もあります。

4事業ともに、申請要件および提出期限があります。

詳細は市HPまたは下記にお問合せください。

【問合せ】まちの再生課(Machino saiseika)

☎ 079-559-5128 FAX 079-559-7400



## Pension Certification for Medical Expense Subsidy for Children (Kodomo Iryohi Jyosei)

A new Pension Certification was sent in late March for those who have the pension certification for “Medical Expense Subsidy for Infants” (Nyu-youji Iryouhi Jyosei) and will enter the 4<sup>th</sup> grade at Elementary school in April. For children of other ages or grades, you can continuously use the pension certification you have. The certification we sent this time is subjected to the current system (free medication for outpatient or in hospitalization without income limit). As announced earlier, starting from July, a new system will be introduced (in the new system, co-pay will be applied for certain cases).

Also, for those who enter the 1<sup>st</sup> grade at High school (or person of the same age) and are eligible for Medical Expense Subsidy for Single-Parent Family or Medical Expense Subsidy for Severely Disabled Persons, the applicable Pension Certification was posted in late March.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

## Grant project for child-rearing household living near parent

Sanda-city will subsidize part of the registration fee and moving cost when parenting households acquire houses in the city for those who have lived outside the city for over 1 year (for married couples under 40), and live near their parents who have lived in the city for more than 5 years.

■Auxiliary Content=MAX 300,000 yen. (One half of the registration fee (Max 200,000 yen.) One half of the moving cost (Max 100,000 yen.))

■Prerequisite=Please register ownership preservation registration or registration of transfer of ownership, and transfer from outside the city to reside in that residence at the same time from April 1st, 2018 to March 31st, 2019.

■Others=There is a grant project for three generations living together, a my-home leasing system promotion project, and a newlywed household rent subsidized project.

The four projects have their own prerequisites and due dates. Please visit the Sanda-city Homepage or contact the staff described below.

【Information】Housing Utilization Division

☎ 079-559-5128 FAX 079-559-7400

### 高等学校等入学支援金について

経済的理由のため高等学校等への就学が困難と認められる生徒の自立と進学の促進を目的として、新たに給付型の「高等学校等入学支援金」を創設し、該当する生徒の保護者に支給します。

■対象者＝2017年度に三田市立中学校(特別支援学校 中学部を含む)を卒業し、2018年度に高等学校等の第1学年に在籍している生徒の保護者で、次の全ての要件に該当する人

- ①市内に住所があり、今居住している
- ②生活保護を受けていない
- ③別に定める基準(準要保護者認定基準から、兵庫県の高校生等奨学給付金を受給できる市民税所得割非課税世帯を除く等)により入学支援金を支給する必要があると認められる

※支給要件の詳細については、市ホームページをご確認ください。

■支給額＝63,200円

■支給予定日＝2018年5月31日

■その他＝

- ・支給を希望する人は、2018年4月30日までに、「高等学校等入学支援金申請書兼世帯票」と「在学証明書等」を学校教育課へ持参するか郵送してください。
- ・「高等学校等入学支援金申請書兼世帯票」は市ホームページからダウンロード、学校教育課で配布しています。
- ・三田市奨学金の貸与は、2017年度で終了しています。

【問合せ】学校教育課(Gakkokyoikuka)  
☎ 079-559-5136 Fax 079-559-6400



### 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★4月は、11日(水)、28日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

### Sanda High School Entrance Fee Support Fund

A new fund to promote advanced education and self-reliance has been established. The fund supports students who are experiencing financial difficulties to go to high school.

■ Subject=Guardian of a student who graduate Sanda municipal junior-high schools (or junior-high school course at special needs education schools) in fiscal year 2017 and enters the 1st grade at high school in fiscal year 2018, and meets the following conditions:

- ① Has resident address in Sanda and is living in the place.
- ② Not receiving Public Assistance subsidy
- ③ Meeting the criteria determined separately (citizen tax exempt household are not subject of the Sanda city fund as they are covered by Hyogo Prefecture High School Tuition Support Fund as per Quasi-protector identification benchmark, etc.) and the payment from the fund is deemed necessary.

※ Please visit Sanda City website for the details on the support requirements.

■ Subsidy=¥63,200

■ Scheduled payment date= May 31, 2018

■ Others =

- ・ Applications shall be filed on or before April 30, 2018 by visiting Sanda City School and Education Division with application form for “High School Entrance Fee Support Fund” and “Certification of Student Status” or by sending the documents by mail.
- ・ Please download the application form for “High School Entrance Fee Support Fund” at the Sanda City website. The form is also available at School and Education Division.
- ・ Sanda Student loan program is terminated at the fiscal year 2017.

【問合せ】 School and Education Division

☎ 079-559-5136 Fax 079-559-6400

### Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■ Date and Time = The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30 ★April 11(Wed), 28(Sat)

■ Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■ Available languages = Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp